



「日本語教育通信」は、海外の日本語教師を主な対象として、教材情報、授業のアイデア、日本事情や内外日本語教育情報等を提供するニュースレターです。2009年5月より、印刷物としての発行にかわり、ウェブサイトで公開しています。毎月末頃に、いずれかのコーナーの記事が更新されます。どうぞお役立てください！

### 目次



#### 授業のヒント

方言（関西弁）に触れる

2011年7月



#### 日本語の教え方 イロハ

第11回

書くことを教えるーコミュニケーションとしての書く活動ー

2011年9月



#### 文法を楽しく

「ところ」(1)

「ところ」(2)

2011年6月、9月



#### 本ばこ

『ロールプレイ玉手箱』

『できる日本語 初級 本冊』

『今さら訊けない… 第二言語習得再入門』

『留学生のための読解トレーニング 読む力がアップする15のポイント』

『わたしのほんご 初級から話せるわたしの気持ち・わたしの考え』

『新にほんご <生活の漢字> 漢字み～つけた』

2011年4月～2011年9月

『日本語教育通信』

編集：独立行政法人国際交流基金

〒330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36 国際交流基金日本語国際センター

TEL：+81-48-834-1183 FAX：+81-48-831-7846

E-mail：jfnct@jpf.go.jp

印刷して保存するときにこの表紙をお使いください。



大阪ではいいものを安く買ったことがよく自慢になります。商業の町であることと関係があるかもしれません。

◆**関西弁の特徴**

会話を聞くと、語彙や音、文法について、いろいろな発見があると思います。関西弁の特徴を5つ紹介しておきます。全部紹介しなくてもいいです。

①拍が1つの単語は長くなります。

共通語 関西弁  
 き(木) → きー  
 め(目) → めー  
 て(手) → てー

②アクセントが違います。

	共通語	関西弁
箸	はし	はじ
橋	はし	はし

③否定の「～じゃない」が「～ちゃう」になります。

共通語 関西弁  
 日本人じゃない → 日本人ちゃう  
 静かじゃない → 静かちゃう  
 このパソコン、便利じゃない  
 →このパソコン、便利ちゃう

④「～ない」が「～へん」になります。

共通語 関西弁  
 食べない → 食べへん  
 飲まない → 飲まへん  
 プレゼント、あげない  
 →プレゼント、あげへん

⑤語彙・表現が違います。

関西弁の代表的な表現を5つ紹介します。

共通語	関西弁
ありがとう	おおきに
いくら?	なんぼ?
いい	ええ
だめ	あかん
本当	ほんま

◆**会話練習**

関西弁の特徴がわかったところで、関西弁を使ってみる練習をしましょう。最初に紹介した会話を使って、1文ずつ

復唱したり、客と店員の役になって会話をしたりして、練習してみましょう。実際に木の箸を準備すると、きっと盛り上がると思います。

最後に、ちょっと楽しい会話を紹介しておきます。みなさんは、チャウチャウという種類の犬を知っていますか。関西弁で「～ちゃう」は、「～じゃない」という意味でしたよね。ということは、「チャウチャウじゃない」は「チャウチャウちゃう」になります。文末のイントネーションを上げて「チャウチャウちゃう？」にすると、疑問の表現になります。「チャウチャウじゃないんじゃない」は「チャウチャウちゃうんちゃう」になります。それで、チャウチャウについて関西弁で会話すると、次のようになります。

<関西弁>

A:あの犬、かわいいな。

B:うん、あれ、

チャウチャウちゃう?

A:ううん、チャウチャウちゃうで。

B:ほんま? チャウチャウやで。

A:いや、チャウチャウちゃうんちゃう?

<共通語で言い換えた場合>

A:あの犬、かわいいね。

B:うん、あれ、チャウチャウじゃない?

A:いや、チャウチャウじゃないよ。

B:本当? チャウチャウだよ。

A:いや、チャウチャウじゃないんじゃない?

全部わからなくても、聞いているだけで楽しくなってきたませんか。



◆**方言に関するウェブサイト**

日本語学者向けに方言を紹介しているウェブサイトもいろいろあります。日本語学習ポータルサイト「NIHONGO e な」(<http://nihongo-e-na.com/>)の中の記事「日本の方言が知りたい!」([http://nihongo-e-na.com/jpn/hint/id252\\_1.html](http://nihongo-e-na.com/jpn/hint/id252_1.html))に紹介されています。興味のある方はぜひ読んでみてください。北海道や名古屋、広島の方言などの情報もあります。

その他、機会があれば、日本人観光客や周囲の日本人に、それぞれの出身地の方言についてインタビューをして、結果をクラスで発表するのも楽しい活動になります。

参考文献

- 独立行政法人国際交流基金関西国際センター (2008) 「日本語ドキドキ体験活動集」凡人社

このコーナーの担当者：田中哲哉 (関西国際センター日本語教育専門員)

読者のみなさんからのアイデア、成功例、失敗例などぜひお寄せください。



# 日本語の教え方イロハ

にほんごのおしりかた

第11回

書くことを教える-コミュニケーションとしての書く活動-

## 書く力を高めるために教師にできることは？

ここでは、書く力を高めるための活動と指導法について考えていきます。主に、初級後半から中級段階の学習者に対する作文指導について、次の3つのポイントを取り上げます。

- (1) 学習者にコミュニケーション的な作文課題を与える。
- (2) 書かせる前に書く内容を考えさせる。
- (3) 学習者同士で読み合う活動を導入し、読み手、書くプロセスを意識させる。

以下では、この3つの教師の役割について順番に述べます。

## 書く力を高めるために、どのような目標を設定するとよいか

初級では、文法や文型を勉強した後、書く活動で、それを定着させたいと思うことが多いです。また、書くことに慣れさせたいと思うことや、今までは数文の文章しか書かせていなかったのも、もっと長い、段落のある文章を書かせたいと思うこともあります。しかし、書く力を本当に高めるためには、このような目標だけではなく、書くことを通して学習者は何ができるようになるか、ということを考える必要があります。例えば、「自分がよく知っていることを知らない人に説明する」のような実際のコミュニケーションとして使う場面を想定した目標を設定することができます。そして授業の目標を、

自分がよく知っていることを知らない人に説明する文章を書けるようになる

とすることができます。

## 学習者にコミュニケーション的な作文課題を与える

授業の目標を設定したら、その目標を達成できるように作文課題を与えます。では、実際のコミュニケーションとして使う場面を想定した作文課題とはどのようなものでしょうか。

次の(A)と(B)の課題について考えてみましょう。それぞれどのような力を養うことができると思いますか。

※学習目標：自分の町や自国の観光地など、自分が知っている場所について知らない人に紹介することができる。

### 課題(A)

タイトル：「私の町」

文型：①～に～があります。

②まず、次に、それから

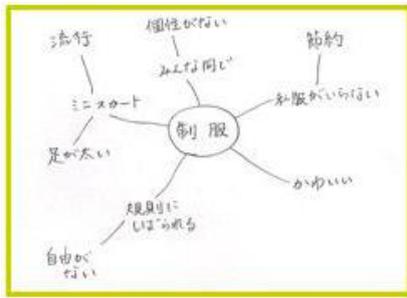
### 課題(B)

日本の姉妹校で、あなたの街の紹介をすることになったそうです。あなたの街に来たことがない学生たちに、あなたの街を紹介してください。もし遊びに来たらどんなことができるか、400字程度で書いてください。

(A)のような課題を与えられると、学習者は、「この文型、どこに使おうかな」、「まず、次には、順番を表す時に使うんだな」、「じゃ、旅行の日程を書けばいいかな」といったようなことを考えます。一方、(B)のような課題を与えられると、「同じ年代の日本人か・・・。日本人の若者はどんなものが好きかな。【誰が読むか・読み手】」、「同じぐらいの年代だけど、まだ会ったことないし・・・。ていねい体？それとも、普通体？【文体】」、「私の町の魅力を伝えよう。そしていつかこの町に来たいと思ってくれたらいいな。【何のために書くか・目的】」、「この町は知らないんだよね・・・。〇〇がおすすすめかな。ちょっと遠いけど、電車に乗れば、△△へも行ける。【何を書くか・トピック】」といったようなことを考えます。(A)のような課題を出さなければならぬこともありますが、学習者にも「書くこと」をコミュニケーションの1つとして意識させるためには、(B)のような課題の与え方のほうが、適切です。

## 書かせる前に書く内容を考えさせる

少し長い文章を書くためには、内容についての知識を整理したり、書く目的を考えて構成したりする準備が必要です。「書きたい」という気持ちだけでは、すぐ文章を書き始められない場合も多いので、書く前の準備の時間はとても大切です。文章を書く前に頭に浮かんだものを書きだして整理する方法の1つに、「思考マップ」があります。



『ピアで学ぶ大学生の日本語表現』（ひつじ書房）p.24 を参考に作成

このような作業をして考えているときは、母語を利用するのもいいでしょう。まずは、たくさん書いて後で何がいちばん言いたいかをしぼります。さらに、「思考マップ」を書く段階で、クラスの友だちとそれぞれの構想を話し合い、アイデアを具体化していくこともできます。

### 学習者同士で読み合う活動を導入し、読み手、書くプロセスを意識させる

考えや知識を整理し、構成を考えながら実際に書く段階に入ります。アイデアを文章化するプロセスでは、母語で書く場合でも、書いている途中で何度も読み返し、内容、表現や文型に関する確認を行います。これを「推敲」と言います。外国語で文章を書くとき、このような推敲のプロセスを経験することが大切です。学習者同士で読み合う活動を活用すると、内容や読み手を意識させるのに有効です。

ここでは、学習者同士で読み合いながら推敲を行う「ピア推敲」を紹介します。「ピア推敲」は、「ピア活動」の一種です。「ピア (peer)」とは「仲間」という意味で、「ピア活動」は、学習者同士が助け合って、対話し質問し合うことによって、自ら答えを見つけていったり、それまではなかった新しいアイデアや視点を見つけていく、という活動です。次のような手順で活動を行うことができます。

#### 手順

(学習者が一度作文書いた後の活動)

- まず、相手の書いた文章を読んで、いいところを確認し、書き手の主張やその根拠などを理解します。
- それから、お互いに次のことを話し合います。
  - ① いいと思うところを言う。
  - ② もっと説明してほしいところを言う。
  - ③ 直したほうがいいところを言う。
  - ④ 書き手が相談したいことを聞く。
- 話し合いが終わったら、その内容をもとに、書きなおします。

このような手順を設ける理由は、学習者が友だちの文章を読んで、書き手の主張や内容の面白さに注目し、読み手の視点をより引き出しやすくするためです。こうすることによって、学習者が友だちの文章を読んで、文法や文型の間違いだけに注目して指摘することを避けることができます。2. の①～④の手順は、学習者の心理面と認知面を配慮したものです。学習者同士が助け合って学習を進めるためには、信頼関係を作ることが大切です。また、書き手にとっては何をどう改善すればよいか、具体的な課題を見つけることが大切です。①は、相手を作文の良いところを具体的に褒める、②は、書き手には見えない読み手の理解のプロセスを言語化する、といった狙いがあります。③と④は、同じ学習者仲間として「作文を改善したい」という共通の目標を意識させる、といった狙いがあります。

「ピア推敲」を取り入れた場合は、活動後の振り返りが重要です。学習者同士のフィードバックを体験してどのようなことに気づいたかを話し合うことで、「ピア推敲」がさらに効果的になります。実際の「書く」授業や活動では、推敲の時間がとりにくいことが多いかもしれませんが、推敲は書く力を高めるためにとても大切です。自分で行う推敲と学習者同士で行う「ピア推敲」を組み合わせて行うようにするといいいでしょう。李 (2008) には、海外の高校の日本語教室で行った「ピア推敲」の手順と効果が詳しく紹介されています。

#### 参考文献

さんこうぶんげん

- 国際交流基金 (2010) 『国際交流基金日本語教授法 シリーズ8 書くことを教える』ひつじ書房
- 池田玲子・館岡洋子 (2007) 『ピアラーニング入門：創造的な学びのデザインのために』ひつじ書房
- 李英淑 (2008) 「韓国の高校における作文授業の現状と改善案 - 済州外国語高等学校でのピア推敲活動を通して - 」『日本言語文化研究会論集』第4号、国際交流基金日本語国際センター、国立国語研究所、政策研究大学院大学 pp.33-60.

<http://www3.grips.ac.jp/~jlc/files/ronshu2008/lee.pdf>

このコーナーの担当者： 金孝卿 (日本語国際センター専任講師)

このコーナーについてご感想やご質問があれば送ってください。



# 文法を楽しく!!

ぶん ぼう たの

## 「ところ」(1)

日本語を讀んだり聞いたりしていると、「こと」や「もの」、「ところ」などという語によく出会うことがあります。これらの語は名詞ですが、「会社」や「カメラ」などのように実質的な意味を持たず、文の中でいろいろな文法的役割を果たします。このような名詞を形式名詞 (formal noun) と呼びます。次の例文で「こと」や「もの」、「ところ」を探してください。

- (1) 今あの事件のことを調べているところだ。
- (2) あんなことがよくできるものだ。
- (3) 今日習ったところをよく復習しておくこと。

「こと」や「もの」、「ところ」がいろいろな使われ方をしていますね。

「文法を楽しく」では今回からしばらく、これらの形式名詞のいろいろな役割について考えます。今回と次回は「ところ」を、そして、順次「こと」「もの」「わけ」などについて取り上げます。

次の(4)(5)に出てくる「ところ」はどんな意味を持っているのでしょうか。

- (4) この書類におとところとお名前をお書きください。
- (5) 今までどんなところを旅行しましたか。

(4) は住所、(5) は場所を指し、両方とも具体的な位置や場所を示していますね。

しかし、次の「ところ」は、場所を指していますが、指すものはやや漠然としています。

- (6) 先生、3行目のところがよくわかりません。
- (7) **A:** どこがかゆいの。  
**B:** 右肩の上のところ。

(6) の「ところ」は、今勉強している、または、読んでいる(本の) ページの3行目の一部分を指し、また、(7) は、肩の上のおおよその場所、部分を表しています。

次の(8)(9)の「ところ」は、場所というより「とき」を表していると言えます。

- (8) 今のところ余震はおさまっています。
- (9) 今食事を済ませたところだ。

(8) の「今のところ」は「今は」と置き換えることができますが、「今のところ」と表すことで、今という時間に少し幅を持たせています。(9) は「動詞+ところだ」の形で、開始直前の行為(今からシャワーを浴びるところだ)、現在進行中の行為(今シャワーを浴びているところだ)、終了直後の行為(今シャワーを浴びたところだ)であることを表します。

次の「ところ」は、「とき」というだけではなく、もっと広く「そのような状況において」という意味合いを表していると考えられます。(10) は、実際には起こっていない反事実の事柄を表していますが、ぶつかる寸前の状況にあったということを表しています。

- (10) もうちょっとでぶつかるところだった。

(11)～(15)では、「～ところで」「～ところに」「～ところを」や、「～ところ」「～ところが」が文中で用いられて、後ろに続く文にかかっていきます。

- (11) 最後の一行を書いたところで、気を失った。
- (12) 出かけようとしたところに、客がやってきた。
- (13) 地震がおさまったところを、津波が襲った。
- (14) 電話で問い合わせたところ、締め切りは来週末ということがわかった。
- (15) 電話で問い合わせたところが、締め切りはきのうまでだった。

(11)～(13)の「～ところで」「～ところに」「～ところを」に共通していることは、ある状況の進展を止めたり、一時的に中止させたりする形で、後ろに続く事態や変化が起こることを表している点です。

(14)(15)の「～ところ」は「きっかけ・発見」を表します。(14)では「問い合わせたという状況(きっかけ)のもとで」締め切りがわかったという意味合いになりますが、(15)の「～ところが」は、「～ところ」に逆接の「が」が付いて、「せっかく問い合わせたのに」きのう締め切りだったという、前文で期待していたことと異なる結果になったことを表します。

以上、(4)から(15)まで、いろいろの「ところ」について見てきましたが、こうして見てくると、もともとは場所や位置のように、空間的な広がりを表す「ところ」が、時間的、抽象的な状況にまで広がりを見せていったと考えることができるでしょう。

次のセクションでは、今までに挙げた用法のいくつかについて、もう少し詳しく見ていきます。

### 1) ～ところで、～ところに、～ところを

「～ところで」「～ところに」「～ところを」の例をもう少し加えます。

- (16) マラソンランナーはゴールに到着したところで、倒れてしまった。  
 (17) 林さんに電話をかけようとしたところに、その林さんから電話がかかってきた。  
 (18) 夜道を歩いていたら、誰かに頭を殴られた。

皆さんは (11) ~ (13)、そして、(16) ~ (18) を見て、「~とところで」「~ところに」「~ところを」の意味用法の違いがわかりますか。

いずれも「ところ」は共通で、その後ろの助詞「で」「に」「を」が異なりますね。そこに違いの鍵が隠されているのかもしれない。

ちょっと横道にそれますが、皆さんは次のような俳句のことを聞いたことがありますか。a~cは江戸時代の詠み人知らず(作者不明)の俳句を少し変えたものですが、後世、助詞の違いを説明する時によく用いられています。

- a. 米洗う 前に蛍が ふたつみつ  
 b. 米洗う 前で蛍が ふたつみつ  
 c. 米洗う 前を蛍が ふたつみつ

この俳句は、夕方、外で夕飯の支度のためにお米を洗っている時の情景を描いたものです。(蛍は腹部が発光する小さな虫で、夕方や夜に美しく輝きます。最近日本では、都市化や工業化のために、蛍の輝く光景はだんだん見られなくなっています。)



**【問題1】** 俳句 a~c を読んで、どのような違いを感じますか。下の①~④から選んでください。

① 米を洗っている目の前に蛍が飛んできた。  
 ② 米を洗っている目の前に蛍が止まっている。  
 ③ 米を洗っている目の前で蛍が飛び回っている/動いている。  
 ④ 米を洗っている前を蛍が通り過ぎていった。

a - ( ) b - ( ) c - ( )

**【問題2】** 俳句 a~c で、蛍が一番動きのあるのはどれでしょうか。( )

わかりましたか。答えは次のとおりです。

**【答え】** 問題1 : a - ①② b - ③ c - ④ 問題2 : c

「(目の前) に」には二つの意味があって、一つは蛍が目の前

に到着したこと、もう一つは蛍が目の前にいる(存在している)ことを表しています。「(目の前) で」は目の前の一定の範囲の中で蛍が動いていることを表しています。「(目の前) を」は蛍が突然、勢いよく飛んできて、目の前を横切って行ったことを表します。「前を」は横切っていったことと同時に、米を洗っている状況に対して、突然の動きがあったことを示します。

では、助詞「に」「で」、そして「を」の違いを頭に入れて、(11) ~ (13)、(16) ~ (18) を考えてください。

(11) は論文か何かを書いていて、最後の一行を書き終わったあと気を失った状況を、(16) は、マラソン選手が長距離を走ってきて、ゴールに着いた時に倒れてしまった状況を表しています。両者の「ところ」は、「ところ」+動作の場所を表す格助詞「で」の形で、前の動作や変化に一区切りついた状況のもとで、何かが起こったり、何かを起こしたりすることを表しています。「ところで」の前には動詞の「~た」の形が来て、後ろに続く文では、事態の変化や動作を表す表現(開始する、終わる、出てくる、なる、変わる、倒れる、など)が来やすくなります。

(12) (17) は出かけようとした時に、また、電話をかけようとした時に、客や電話が来たことを表しています。両者の「~ところに」は「ところ」+帰着点を表す格助詞「に」の形で、ちょうどそういう状況の時に、誰か(何か)が、やってくることを表しています。「ところに」は「ところへ」に置き換えることができます。

(12) ' 出かけようとしたところへ、客がやってきた。  
 「ところに」の前には「~(しよう)している/していた」の形が来ることが多いです。後ろに続く文では、人やものや事態が出現する表現(来る、やってくる、(電話が)かかってくる、通りかかる、など)が来やすくなります。

(13) (18) は、地震がおさまった時、また夜道を歩いていた時に、その動作や状況を突然止めたりさえぎったりする形で、次の事態(津波が襲う、誰かに頭を殴られる)起こったことを表しています。両者の「ところを」は、「ところ」+目的・通過点を表す格助詞「を」の形で、ちょうどそういう状況の時に、直接的な働きかけを与えるような動作・事態が続くことを表しています。「~ところを」の後ろに続く文では、「襲う」「殴る」「呼び止める」「助ける」などの直接的な働きかけをする動詞や、その受身形(「襲われる」「助けられる」など)が使われることが多いです。

また、「~ところを」は、「見る」「見つかる」「見られる」「見つけられる」などともに用いられることもあります。

- (19) こっそりたばこを吸っているところを、父に見つかった。  
 (20) 泥棒が窓から逃げ出すところを、その子供は見ていた。

(次回に続く)

このコーナーの担当者：市川保子(日本語国際センター客員講師)  
 このコーナーについてご感想やご質問があれば送ってください。



# 文法を楽しく!!

ぶん ぼう たの

## 「ところ」(2)

「ところ」(1)では、形式名詞「ところ」が、場所だけでなく、もっと広く「とき」や「状況」を表すことを見てきました。今回は「ところ」(2)として、もう少し広い範囲で「ところ」の用法を考えていきたいと思います。

### 1. 「～ところを」の他の二つの用法

今回は「地震がおさまったところを、津波が襲った。」のように、その動作や状況を突然止めたり、さえぎったりする形で、次の事態が起こることを表す「～ところを」を勉強しました。次の二つも「状況をさえぎる」という基本的な意味は変わりませんが、用法が少し異なるので紹介します。

#### 1) 前置き表現で使われる「～ところを」

- (1) お食事中のところをすみませんが、ちょっとお話があるのですが。
- (2) A: もしもし、楊先生のお宅ですか。  
楊: はい、楊ですが。  
A: お忙しいところをお電話してすみません。実は・・・

ここに出てくる「～ところを」は前置き的に「(そういう)ときに」(相手の忙しい時、相手の食事中など、相手の不都合そうな時に)と断っておいて、あとに続く文で「依頼・おわび・感謝」をする表現です。「ところを」の前には、「名詞+の」や「形容詞・動詞の非過去(タ形でない形)」が来ます。改まった話しことばに使われることが多いです。

#### 2) 逆接的な気持ちを表す「～ところを」

- (3) いつもなら1時間で行けるところを、今日は交通事故があつて3時間もかかった。
- (4) 本来なら課長がやるべきところを、ヒラの自分がやらなければならなくなった。

ここに出てくる「～ところを」は逆接を表す「～のに」と似ていますが、始めに「本来、通常、普通ならば」こうであると述べ、あとに続く文で「実際はそうではなかった」という予想や期待に反した結果が起こったことを表します。予想や期待に反した結果が起きたので、そこには話し手の残念な気持ちや不満な気持ちが現れます。「ところを」の前には「動詞の非過去」や(4)のように「～べき」、また、「～はずの」などが来ることが多いです。

### 2. 「～ところで」のもう一つの用法

今回は「最後の一行を書いたところで、気を失った。」のように、前の動作や変化が終わり、それに一区切りがついた状況のもとで、次の動作や変化が起こったり、動作・変化を起したりすることを表す「～ところで」を紹介しました。今回紹介する「～ところで」は、同じく「動詞のタ形+ところで」の形をとりながら、意味が全く異なってきます。

- (5) 今から急いだところで、3時の電車には間に合わないよ。
- (6) 勤め先を変えたところで、同じような問題は出てくるものだ。

(5)は「急いでも間に合わない」、(6)は「職場を変えても、同じ問題が起こる」という意味で、「そのような行為をしても、期待する結果が得られない」ことを表します。この「～ところで」は、ほぼ逆接の「～ても」に置き換えることができます。「～ところで」のあとに続く文には動詞・形容詞などのナイ形や、「無駄だ・無意味だ」などの否定的な判断・評価を表す表現が来ます。

ここで注意すべきことは、この「～ところで」を使った文は、実際には何も起こっていないという点です。「急いだ/変えた」のように動詞のタ形をとっているのに、過去のことを表しているのに勘違いする学習者が多いですが、実は、その事柄はまだ起こっておらず、「仮にそうしても、だめだよ/無駄だよ」という話し手の仮定の判断を表しています。話し手の言いたいことは、「だから、(5)急いでも仕方がない、(6)勤め先を変えても無駄だ、変えないほうがいい」ということになり、多くの場合は「急いで行こうとしている/勤め先を変えようとして迷っている」相手に向かって発する、やや冷ややかな発話表現として用いられます。

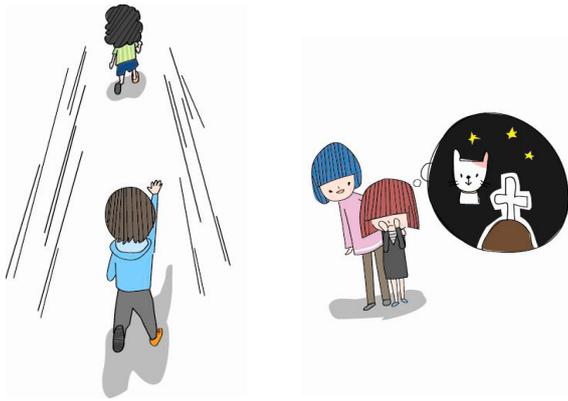
では、ここで2の「～ところで」について問題を出します。

**【問題】** 次の a b c から適当なものを選び、文を完成させてください。

- 今から彼を追いかけたところで、
  - 追いつくだろう。
  - 追いつかないだろう。
  - 追いついた。
  - 追いつかなかった。
- そんなに悲しんだところで、死んだペットは
  - 生き返るだろう。
  - 生き返らないだろう。
  - 生き返っただろう。
  - 生き返らなかっただろう。

【問題】1

【問題】2



答えは1-b、2-bですね。問題1, 2は「仮にどうしても、だめだ／無駄だ」という文で、その事柄自体は実際には起こっていないことなので、過去を表すcとd(1, 2とも)は当てはまりません。「～ところで」の後ろに続く文は否定的な内容の文が来るため、肯定的な答えのa(1, 2とも)も当てはまりません。

今まで考えてきた「ところ」は従属節の一部分として用いられていますが、「ところで」や「ところが」が独立して接続詞となり、文をつなぐ役割を果たす場合もあります。従属節の中の「～ところで」「～ところが」と、接続詞の「ところで」「ところが」を図示すると次のA Bのようになります。

A	文1 + ところが／ところで、	文2	。
	従属節	主節	
B	文1	ところが／ところで、	文2
	。		。

Aでは「文1 + ところが／ところで」は文1の中に含まれ、従属節となって、文2(主節)にかかっていきます。一方、Bは文1が終了し(「。」がその印)、次の文2の文頭に「ところが／ところで」が現れ、文2に影響を与えていきます。従属節の中で用いられる「ところが／ところで」と接続詞の「ところが／ところで」は、意味が異なる場合が多いので、注意してください。

3. 接続詞としての「ところが」

(7) 彼がアパートに来てくれと言うので出かけていった。  
ところが、アパートには誰もいなかった。

(8) ゆうべは友人とコンサートに行く予定だった。  
ところが、友人が病気になって、行けなくなってしまった。

「ところが」は「しかし」や「けれども」「でも」に置き換えられることが多いですが、意味的には「期待に反して」「予想に

反して」という意味合いが入ります。次の(9)(10)のように単純な反対表現や対比表現では「ところが」は不自然になります。

(9) 私も行きなかった。  
(しかし／けれども／でも／？ところが)、都合がつかなかったので行かなかった。

(10) その車の形はいい。  
(しかし／けれども／でも／？ところが)、色はよくないと思う。

(9)は前文と後文が反対の関係にあり、(10)では車について形と色が対比されています。ここでは単に前文と後文の関係を述べているだけで、「期待に反して」「予想に反して」の意味合いはありません。そのような場合は「ところが」は不自然になります\*。

【\* (9)(10)でも、その中に「期待に反して」「予想に反して」という強い状況があれば「ところが」も可能になります。】

接続詞「ところが」は、従属節の「～ところが」と同じく、すでに起こったこと、または、起こっていることに用いられ、(11)のように「事実であるかどうか定まっていな」文では不自然になります。

(11) 行きたい。？ところが、彼女も行くの？

また、「事実であるかどうか定まっていな」という点と関係して、「ところが」を用いた文の文末に意志、希望、命令、推量表現が来る時は不自然になります。

(12) コンサートの前売り券は買えないかもしれない。ところが、

? a. 妹は買いに行くつもりだ。  
? b. 妹は買いに行きたいと思っている。  
? c. 買いに行ってきてくれ。  
? d. 妹は買に行くだろう。

4. 接続詞としての「ところで」

接続詞の「ところで」は、今まで述べてきた話題を変えたり、話題に関連することを違う側面から付け加えたり比べたりする時に用いられます。主に話しことばで使われます。

(13) A: 洋子ちゃん、きれいになったね。  
洋子: いいえ・・・。  
A: ところで、弟の翔君は今年卒業？  
洋子: ええ、今、就活で飛び回っています。

(14) 先生: これで今日の授業を終わります。  
ところで、期末テストのことですが・・・。

このコーナーの担当者: 市川保子(日本語国際センター客員講師)

このコーナーについてご感想やご質問があれば送ってください。



# 本ばこ

ほん

## — 新刊教材・図書紹介 —

しん かん きょう ざい と しょ しょう かい

本当の会話力をつけるためのロールプレイヒント集

### 『ロールプレイ玉手箱』

著者：嶋田和子・西部由佳・酒井祥子 出版社：ひつじ書房

URL：http://www.hituzi.co.jp/ 発行年月：2010年10月

ISBN：978-4-89476-497-2 判型・頁数：B5判、194頁 CD1枚 定価：2,600円



ロールプレイは、コミュニケーション能力の養成をめざす日本語教育の中では、もう珍しいものではなくなりました。しかし、「文型や表現の練習にはなっているけど、本当に会話力がついているのかな?」と思っている教師も多いようです。本書は、こうした疑問を感じた教師たちによって作られたロールカードと授業のヒントを集めた教師用参考書です。

### ▽学習者が困っている場面のアンケートから

筆者たちは、日本で学ぶ学習者にアンケートを行って、ロールプレイの機能や場面を選びましたが、次のように海外でも使えるものがたくさんあります。

- ・ 同国の友だちCさんとアルバイトをしています。Cさんは、日本に来たばかりなので、あなたは国の言葉で説明してあげました。でもアルバイト仲間のBさんに「おしゃべりしちゃだめだよ」と注意されました。そうでないことを話してください。(第9課「苦情に対処する／誤解を解く」RP4、p.157)

将来、日本語を使って仕事をしたい学習者には、聞き手(日本人)の知識や考え方に配慮しながら、自国の状況や自分の考え方を伝える力を身につける必要があります。アルバイトを日系企業での仕事などに変わると、現実味が感じられる練習になります。

### ▽どちらの会話が、なぜいいか話し合う

付属の音声CDには、一部のロールプレイ例が収録されていますが、いくつかは2種類の会話があり、学習者が比べて、なぜいいか、どこが問題かを考えたり話し合ったりするようになっています。ロールプレイのやさしいものは、初級終了程度

ですが中級や上級の学習者が自分の知識や日本語経験をふり返りながら会話を学ぶクラスでの使用が特に効果があるでしょう。

### ▽本書の構成

構成は8課から成り、「誘う」、「頼む」、「許可を求める」、「謝る」、「断る」、「アドバイスをする」、「困っていることを伝える」、「苦情に対処する／誤解を解く」という機能が取り上げられています。それぞれの課は、場面が3段階に分けられていて、「★身近で、簡単な場面」、「★★難しい状況の場面(誘いにくい、頼みにくいなど)」、「★★★説明が必要な場面」の順に難易度が高くなっています(前に紹介した例は、★★★レベルです)。

筆者たちが授業の中で気がついたことをコラムにまとめた「現場からの声」も、学習者にとってどんなことが難しいか、学習者同士が話し合っただんなことに気づいたかが書かれていて、参考になります。

<p>137</p> <p>▽各レベルのわらい</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ 困っていることを相手に伝えることができる</li> <li>★★ 相手の関係性を考えながら、困っていることを伝えることができる</li> <li>★★★ 相手の関係性を考えながら、相手のいかなる状況も説明し、困っていることを伝えることができる</li> </ul> <p>▼ウオーミングアップ このとき、例と裏表練習しようか</p> <p>1 レストランで</p> 	<p>138</p> <p>▽ロールプレイをやってみよう</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ 困っていることを相手に伝えることができる</li> </ul> <p>RP1 マナーが悪いことを伝える</p> <p>チケット売り場で買ったのに、あとから来た女性がそれに気づかずに自分の前に並んでしまいました。自分が先にいたことを言ってください。</p> <p>RP2 不食品について話をする</p> <p>近くのスーパーで野菜を買ったのに、家に帰って切ってみると、中が腐っていました。お店に行って、話をしてください。 *スーパーで野菜が腐っていない など</p> <p>RP3 頼んだものが来ないことを伝える</p> <p>レストランで注文をしてから時間が経つのに、料理がまだ来ません。ちょっと急いでいます。店員に話をしてください。</p> <p>↓</p> <p>RP5.1 物の影について困っていることを伝える</p> <p>隣のテーブルの客が騒がしく大きな声で話るので落ちていて食事できません。店員を呼んで話をしてください。</p> 
--	--

p.137

p.138



# 本ばこ

ほん

## — 新刊教材・図書紹介 —

しん かん きょう ざい と しょ しょう かい

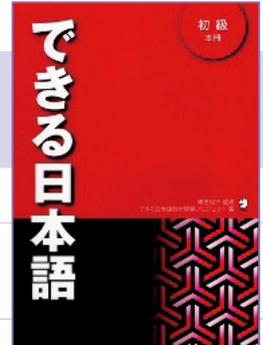
教科書が変わると、教師が変わる 教師が変わると学習者が変わる

### 『できる日本語 初級 本冊』

著者：できる日本語教材開発プロジェクト 出版社：アルク

URL：http://www.alc.co.jp/ 発行年月：2011年4月

ISBN：978-4-7574-1977-3 判型・頁数：B5判、302頁 別冊56頁 CD3枚 定価：3,570円



本教材は、「できる日本語」シリーズの中でも初級レベルを対象に作られた総合日本語教科書です。学習時間150時間で、OPIでは初級一上から中級一下レベルの日本語能力の習得を目指します。課は全部で15あり、1つの課は3つのスモールトピックからできています。課のタイトルは以下のとおりです。

はじめまして／買い物・食事／スケジュール／私の国・町／  
休みの日／一緒に！／友達の家で／大切な人／好きなこと／  
バスツアー／私の生活／病気・けが／私のおすすめ／  
国の習慣／テレビ・雑誌から

ここでは、第2課の「買い物・食事」を例に見ていきましょう。

### ▽まず日本語で言ってみよう！使ってみよう！

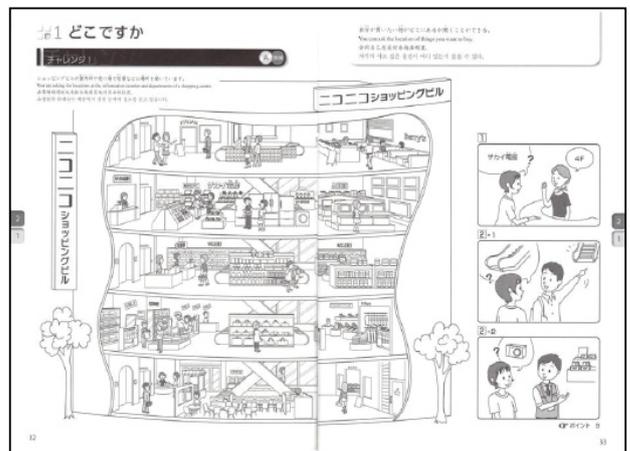
第2課の行動目標は、「お店の人や友達と簡単なやりとりをして、買い物をしたり、料理の注文をしたりすることができる」です。そして、スモールトピックと行動目標は、「1. どこですか：自分が買いたい物がどこにあるか聞くことができる。」「2. いくらですか：自分が買いたい物の値段を聞くことができる。」「3. レストラン：レストランで注文することができる。また、忘れ物の持ち主が誰か聞くことができる。」となっています。教師は次のような流れで授業を進めます。

各課は、「話してみよう」「聞いてみよう」で、これから学習するテーマをクラスで共有するところから始まります。ここでは教師は、扉ページにある「話してみよう」のイラストを見ながら、今どんな場面において、そこではどんなことを言えればいいのか等、学習者の自由な発話を引き出すようにします。そのあと「聞いてみよう」でモデル会話を聞かせます。モデル会話にはこれから学習する表現なども含まれていますが、ここではまだ取り上げません。次に、スモールトピックに移ります。

「チャレンジ！」も同様に、イラストを見ながら場面を想像し、その場面で必要とされる表現を学習者が自由に言ってみる時間を取ります。いろいろなアイデアが出され、十分に動機付けができれば、CDを流し、新しく学習する表現を紹介します。表現や文型を確認したら、「言ってみよう別冊」（本冊付属）で形別の練習、「言ってみよう」で簡単なやりとりの練習をします。そして「やってみよう」で、聞き取りと話す練習をします。

この流れで3つのスモールトピックを終えたら、課のまとめとなる総合的な活動を行います。2課の「できる！」では、「スーパーへ行って、買い物をしましょう」「それから、お店でご飯を食べましょう」という活動にチャレンジします。最後に、「聞いてみよう」で聞いたモデル会話をもう一度聞き（「もう一度聞こう」）、日本語力の伸びを確認します。

「できる日本語」シリーズは、「対話力」、つまり自分のことを発信したり、相手とやりとりをしたりできる日本語力が身につくことを大切に考えています。本教材には、聞く練習や話す練習がたくさんありますが、15課を通して繰り返し練習することで、無理なく「対話力」がついていくでしょう。





# 本ばこ

ほん

## — 新刊教材・図書紹介 —

しん かん きょうざい と しよしょうかい

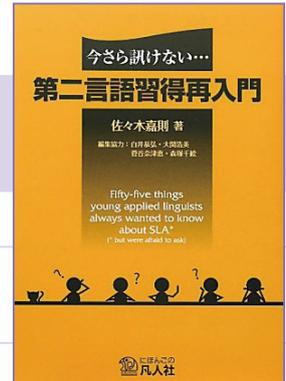
第二言語習得論：みんなが使っているあのことが、実はわからない

### 『今さら訊けない… 第二言語習得再入門』

著者：佐々木嘉則 出版社：凡人社

URL：http://www.bonjinsha.com/ 発行年月：2010年12月

ISBN：978-4-89358-765-7 判型・頁数：A5判、243頁 定価：2,310円



日本語教師の多くは第二言語習得論という学問があることを知っているし、少し勉強した(させられた)こともあると思います。そして、論文を読んだり、学会に出たり、教師仲間と話をしているときなど、「よく出てくる言葉なんだけれども、正確な意味がわからない」という思いを抱いたことがあるはず。『聞くは一時の恥』とは言っても、あまりにも基本的なので、質問するのが恥ずかしく、そのままにしてしまったという経験はありませんか。

この本は、そんな人たちのために、著者が学生だった頃の自分自身の経験を生かして書かれた参考書です。

#### ▽今さら訊けない55問

本書は「問」と「答」からなっていて、55の「問」が7つの章に分類されています。

「問」の多くは、著者が「学生の立場で習得論を勉強していたときに長らく抱いていた疑問」がもとになっています。

1. 習得研究方法の進化変遷に関して
2. 習得順序・発達順序に関して
3. 習得の環境要因に関して
4. 言語能力の起源に関して
5. 習得論の対象領域に関して
6. 習得論と心理言語学と言語技能の関係に関して
7. 研究テーマ選択・実践への応用に関して

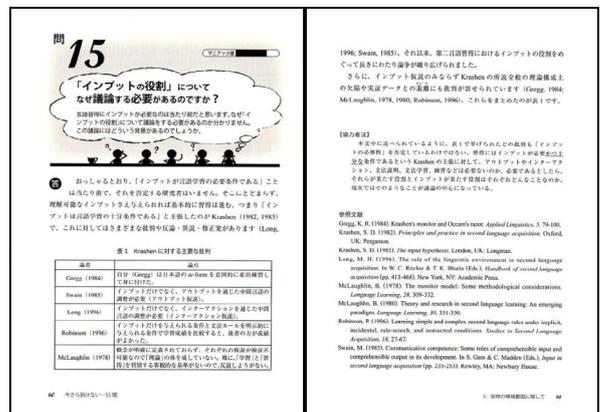
以上のテーマのもとに、「対照分析、誤用分析、中間言語分析の関係」、「習得順序と発達順序の関係」、「インプットの役割」、「Focus on Formの教育的背景」、「エ

ラーとミステイクの区別」などについて、簡潔に書かれています。

各問には、参考文献リストも載っていて、発展学習の手引にもなっています。また、「マニアック」という表示があり、その「問」がどのくらい高い専門性をもっているかを示しています。

巻末付録には、第二言語習得論について、どれくらい知っているかをたしかめるための「セルフチェック・テスト」や世界(特に北米)のどこで、どんな分野の習得論研究が行われているかがわかる学問地図のほかに、文献・参考サイト・学会および研究会のリストもあります。

ただし、わかりやすいとはいっても「再」入門書なので、『第二言語習得論』って何? という人や、はじめて習得論を勉強しようと思う人にはむずかしいかもしれません。「少し勉強したけれどよくわからなかった」、「もう一度初めから勉強してみたい」と思う人には、「紛らわしい」用語の理解が深められ、いい復習の機会になるでしょう。また、第二言語習得論からどのような研究ができるか、研究の手引として役立つかもしれません。





# 本ばこ

ほん

## — 新刊教材・図書紹介 —

しん かん きょうざい と しょしょうかい

読解戦略を学びたい学習者のための教材

### 『留学生のための読解トレーニング 読む力がアップする15のポイント』

編著者：石黒圭 著者：熊田道子・筒井千絵・Olga Pokrovska・山田裕美子  
 出版社：凡人社

URL : <http://www.bonjinsha.com/> 発行年月：2011年5月

ISBN : 978-4-89358-780-0 判型・頁数：B5判、210頁 定価：1,890円



中級以降になると、日本語学習者用に書き下ろした文章から、日本人読者として書かれた文章が読みの教材として使われるようになります。そこには未習の語彙や長く複雑な文などがあり、日本語の文章を読むことがいやになる学習者がいるのではないのでしょうか。読みの力を伸ばすためには、多くの文章を読むことが必要ですが、読みの目的に応じて効率的に、正確に読むには読みの戦略がその助けとなります。

この教材は、「この教科書を学ぶのではなく、この教科書で読み方を学んでください。」という著者のことばからもわかるように、読みの戦略を育成することを目的に構成されています。では、どんな読み方が学べるのか見てみましょう。

### ▽15の戦略

中級に入ったばかりの学習者の戸惑いを解決することを始めに、読みを助ける戦略が選ばれています。1文の理解、文と文のつながり、文章の理解、知識の利用の4つのカテゴリで15の戦略を紹介しています。

1文を理解する 戦略	<ul style="list-style-type: none"> <li>話のまとまりを正しくとらえる</li> <li>主語と述語の対応がわかりにくい文を正しく理解する</li> <li>修飾関係を正しく理解する</li> <li>文の意味を正しく理解する</li> </ul>
文の連続を理解する 戦略	<ul style="list-style-type: none"> <li>文のつながりを正しく理解する</li> <li>省略されている情報がないか考えながら文章を理解する</li> <li>キーワードとなる言葉を中心に文と文のつながりに注意しながら文章を読む</li> </ul>
文の展開を理解する 戦略	<ul style="list-style-type: none"> <li>文末表現から筆者の意見を見抜く</li> <li>筆者の立場を見分ける</li> <li>大切なことを伝えているサインを上手に使って文章の展開をつかむ</li> </ul>
知識を使って理解する 戦略	<ul style="list-style-type: none"> <li>文章の内容を理解できるだけ短時間で理解する(速読)</li> <li>文章の話題を見抜く</li> <li>ストーリーを上手に読む</li> <li>読み間違いに気づく</li> </ul>

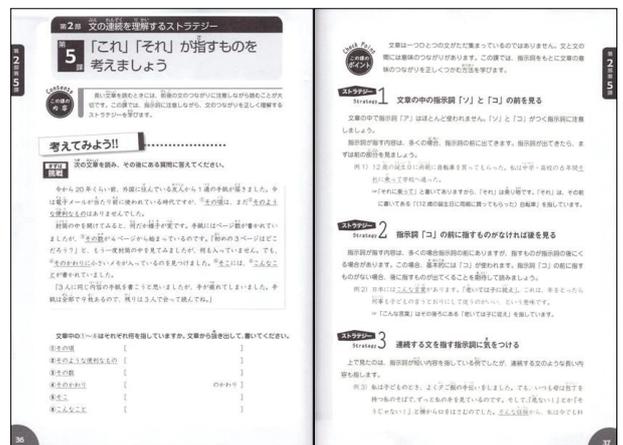
### ▽1人でも学習できる

各課は、戦略を学習する部分とその戦略を練習する部分に分かれています。学習する部分では、取り上げている戦略を身につけるためにさらに詳しい説明があります。例えば、「文のつながりを正しく理解する戦略」(第5課)では、指示詞に焦点を当てて、「文章中の指示詞「ソ」と「コ」の前を見る」「指示詞「コ」の前に指すものがなければ後を見る」「連続する文をさす指示詞に気をつける」といった記述があります。

練習する部分では、学習した戦略を使って読む文章が基本、応用の二段階で用意されていて、学習を確認することができます。

また、各課の内容とポイントを記述した部分には、英語、中国語、韓国語、ロシア語の翻訳があるだけでなく、掲載されている文章を読むときに参考になる語彙リストとその翻訳が、ウェブサイト ([http://www.bonjinsha.com/dokkai\\_training/](http://www.bonjinsha.com/dokkai_training/)) にあります。

書名には「留学生のための」とありますが、留学生じゃない学習者も利用できる内容です。





# 本ばこ

ほん

## — 新刊教材・図書紹介 —

しん かん きょうざい と しよしょうかい

日本語で自己表現したい学習者のために

### 『わたしのほんご 初級から話せるわたしの気持ち・わたしの考え』

著者：杉浦千里・小野寺志津・ボイクマン総子 出版社：くろしお出版

URL：http://www.9640.jp/xoops/ 発行年月：2011年3月

ISBN：978-4-87424-516-3 判型・頁数：B5判、144頁 定価：1,890円



「授業でいろいろな表現やことばを習っているのに話せるようにならない」という学習者の声をよく聞きます。そんな学習者を前に、先生は教室でどんな活動をすればいいのでしょうか。本書は初級学習者（入門期から初中級まで）を対象に、習った日本語で自己表現ができるようになることを目標にして書かれたものです。

### 1 自分の気持ち、自分の考えを話す

本書は全18課で、活動の基本となるテキストは「ストーリー」と呼ばれています。ストーリーは各課に3つ～6つあり、これらは文型や話の流れが共通しています。ストーリーの内容は全課を通して、話し手自身の気持ちや考えを表わすものです。

ストーリーの例	
LESSON7 びっくりしました	きんようびに、ゆうびんきよくにいきました。じゅうしょをかんじでかきました。ゆうびんきよくのひとは、びっくりしました。どうしてですか。わかりません。
LESSON13 何か言いたい	きのう、デートをしました。デートの前に髪を切りました。ボーイフレンドは「新しいヘアスタイルいいね」と言いました。私は「ありがとう」と言いました。とてもうれしかったです。

前半の課はストーリーが単調になりがちかもしれませんが、使える日本語が限られていても、自己表現はできるという点が重要です。また後半は、文型や語彙が増える分、内容もおもしろくなります。ストーリーには全課を通して、文化理解の視点なども取り入れられていて、深い学習につなげられそうです。

### 2 4技能を統合的にバランスよく使う

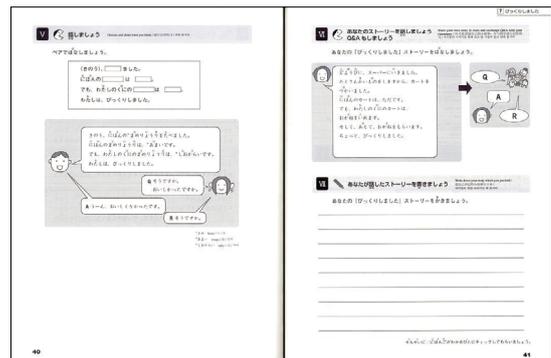
本書の目標は話すことですが、学習プロセスで4技能を統合的に使います。右のように、活動は順を追って丁寧に展開されているので、学習者を無理なく話すことへ誘導できるでしょう。II～IVはいわば話すための準備の活動です。学習者はストーリーを聞いて口頭で再生する、読む、書くことで「話すパターン」を自分の中に取り込みます。再生は、一文ずつ記憶するのではなく、全体の意味把握を重視します。VとVIは最も大切な活動です。Vではペアで話しながら自分のストーリーを作り、VIではクラスメイトの前でそのストーリーを話します。

#### 教室活動の手順

- I ストーリーを聞く前に
- II ストーリーを聞いて再生しましょう
- III ストーリーを読みましょう
- IV ストーリーを聞いて書きましょう
- V 話しましょう
- VI あなたのストーリーを話しましょう。QAもしましょう
- VII あなたが話したストーリーを書きましょう

### 3 いろいろな使い方が可能

本書は大学、日本語学校、ボランティア教室等で主教材、副教材として使用できるでしょう。特に文型シラバスの教科書との併用は効果的だと思われます。巻末にはいくつかの初級教科書との学習項目対照表もあり、進度確認がしやすくなっています。また、日本国内、海外の学習者で、話す力を伸ばすことにむずかしさを感じている人にも参考になるでしょう。自己表現をする楽しさは、日本語学習の継続動機にもきっとつながるはずです。





# 本ばこ

ほん

## — 新刊教材・図書紹介 —

しん かん きょうざい と しょしょうかい

生活に密着した漢字を集めた写真満載の教材

### 『新にほんごく生活の漢字』 漢字み~つけた』

著者：『生活の漢字』を考える会

出版社：アルク

URL : <http://www.alc.co.jp/>

発行年月：2011年1月

ISBN : 978-4-7574-1953-7

判型・頁数：B5判、156頁 定価：1,890円



漢字圏の人とはもかく、自分の国で一所懸命漢字を勉強した人でさえ、初めて日本に来到ると、まだまだ知らない漢字や漢字語彙がたくさんあることを思い知らされます。だれもがする買い物、だれもが使うトイレ、あるいは体調を崩して行く病院などで出会う理解できない漢字……時と場合によっては問題につながりかねません。そんな漢字も含めた、日本での生活に密着した漢字を集めた教材です。

### ▼自由に使える

この本は漢字を勉強したことのない学習者、とりわけ日本で生活している学習者を対象に書かれており、日本人のボランティアの方が教室などで使用するために作られました。同様の趣旨で作られた『新にほんごくあいうえお』というひらがな・カタカナを勉強するための教科書の続編です。

全体は、「カレンダー」、「トイレ」、「うちの台所」、「ごみ」、「駅」、「買い物」、「日本人の名前」、「どこに住んでいますか」、「パート・アルバイトを探します」、「病院」、「銀行」、「郵便受けに入っているもの」の12のトピックで構成されています。「テキストの使い方」には第一課の「カレンダー」が終わったら、後はどの課を勉強しても構わないと書いてあります。学習者のニーズや興味に応じて自由に使うことができます。

### ▼漢字を文字として認識し、情報を得る力を付けるために

この本が目標としていることは二つあるのですが、第一は漢字を見て目的が達成できる力を付けることです。今盛んに言われている「課題遂行能力」を付けることです。そのために実物の写真がふんだんに使われています。漢字を順序立てて学習するためのいわゆる漢字の教材でもこうした写真が使われていますが、生活に密着した漢字という切り口で一冊にまとまっているという点でも便利です。

### ▼漢字に興味を持ち、学習を続けていく姿勢につなげるために

第二の目的は、漢字学習の動機付けです。写真でも実際に漢字が使われているものであれば、臨場感が漂ってきます。そうした臨場感をうまく使いながら漢字学習の「ばね」にすることはとても有効です。そうした意味でこの教科書は教師にとっても学習者にとってもいい入り口になるでしょう。足りないものはインターネットでダウンロードして追加していきましょう。レリアアがあったらどんどん集めて使っていきます。

### ▼使いにくい場合は

前にも書きましたが、この本は日本人のボランティアが使うことを目的に書かれています。ですから、非漢字圏の外国人の日本語教師にとっては使いにくいかもしれません。でも、振り仮名付ですのでその気になれば辞書を引いたり、日本人が身近にいたら分からないところを聞いたりすれば、十分使えるはずです。主教材として使えば副教材として使うという手もあります。いずれにしても古い言葉ですが、「教科書を教えるのではなく、教科書で教える」なのですから。



p.44



p.120